Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | niezaprzeczalne więc będąc te które trzeba jest wam którzy są powściągniętymi być i niczego lekkomyślnie robić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ jest to niezaprzeczalne, trzeba wam się uspokoić i nic pochopnie nie czynić. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Jeśli bezsprzeczne) więc (są) te\* potrzebne jest, (aby) wy powściągniętymi być i niczego porywczego dokonywać\*\*. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | niezaprzeczalne więc będąc te które trzeba jest wam którzy są powściągniętymi być i niczego lekkomyślnie robić |

1. 1) "Jeśli bezsprzeczne (...) są te" (z domyślnym: np. konstatacje). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "wy powściągniętymi być (...) dokonywać"- składniej: "abyście byli powściągliwi i niczego porywczego nie dokonywali". [↑](#footnote-ref-3)